

Gen

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־אֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה
und-gedachte Gott - an-Noach und-an- alles- Getier alles- und-an- Vieh
[H2142](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0929](#)
וְאֶת־רוּחַ הָאֵל וְעָלָה עַל־הָאָרֶץ
und-ließ-überziehen in-der-Arche-war mit-ihm das
[H8392](#) [H0430](#) [H7307](#) [H0430](#) [H0776](#)

וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם
und-es-sanken die-Wasser
[H7918](#) [H4325](#)

Und Gott gedachte des Noah und alles Getieres und alles Viehes, das mit ihm in der Arche war; und Gott ließ einen Wind über die Erde fahren, und die Wasser sanken.

2
וַיִּסְכְּרוּ מַעְיָנֹת הַתְּהוֹם וַיִּסְכְּרוּ הַשָּׁמַיִם
und-verschlossen-wurden die-Quellen der-Tiefe und-die-Fenster des-Himmels
[H5534](#) [H4599](#) [H8415](#) [H0699](#) [H8064](#)
וַיִּכְלֹא הַמָּטָר מִן־הַשָּׁמַיִם
und-zurückgehalten-wurde der-Regen von-dem-Himmel
[H1653](#) [H3607](#) [H8064](#)

Und es wurden verschlossen die Quellen der Tiefe und die Fenster des Himmels, und dem Regen vom Himmel ward gewehrt.

3
וַיִּשְׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיָּחֲסְרוּ וַיָּחֲסְרוּ
und-es-wichen-zurück die-Wasser von- der-Erde fortwährend und-zurückkehrend
[H4325](#) [H7725](#) [H0776](#) [H1980](#) [H7725](#)
וַיִּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה יוֹם וּמֵאֵת וּמֵאֵת
und-es-nahmen-ab die-Wasser am-Ende von-hundert und-hundert
[H4325](#) [H2637](#) [H4325](#) [H2572](#) [H3967](#) [H3117](#)

Und die Wasser wichen von der Erde, fort und fort weichend; und die Wasser nahmen ab nach Verlauf von hundertfünfzig Tagen.

4
וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּשְּׁבַע־עָרָה יוֹם
und-es-ruhte die-Arche im-Monat dem-siebten am-siebzehten- zehnten Tag
[H5117](#) [H8392](#) [H2320](#) [H7637](#) [H7651](#) [H6240](#) [H3117](#)
עַל־הַר אֲרָרָט
auf-den-Bergen Ararats
[H2320](#) [H2022](#) [H0780](#)

Und im siebten Monat, am siebzehnten Tage des Monats, ruhte die Arche auf dem Gebirge Ararat.

5
וַהֲמַיִם הָיוּ הַלְוָה וַיִּחְסֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
und-die-Wasser waren fortwährend und-abnehmend bis-zum-Monat dem-zehnten
[H4325](#) [H1961](#) [H1980](#) [H2637](#) [H5704](#) [H2320](#) [H6224](#)
בְּעֶשְׂרִי בָּאֵת לַחֹדֶשׁ נִרְאָה רָאשֵׁי הַהָרִים
im-zehnten am-ersten-Tag des-Monats wurden-sichtbar die-Häupter der-Berge
[H6224](#) [H0259](#) [H2320](#) [H7200](#) [H2022](#)

Und die Wasser nahmen fort und fort ab bis zum zehnten Monat; im zehnten Monat, am Ersten des Monats, wurden die Spitzen der Berge sichtbar.

חֲלוֹן אֶת- נֹחַ וַיִּפְתָּח יוֹם אַרְבָּעִים מָקֶץ וַיְהִי 6
das-Fenster - Noah und-öffnete Tagen von-vierzig am-Ende und-es-geschah
[H2474](#) [H0853](#) [H5146](#) [H3117](#) [H0705](#) [H7093](#) [H1961](#)
עָשָׂה: אֲשֶׁר הַתֵּבָה
er-gemacht-hatte das der-Arche
[H8392](#)

Und es geschah nach Verlauf von vierzig Tagen, da öffnete Noah das Fenster der Arche, das er gemacht hatte, und ließ den Raben aus;

וַיִּשְׁלַח אֶת- הָעֹרֶב וַיֵּצֵא יָצֹא וְשׁוֹב עַד- יְבֹשֶׁת 7
und-sandte-aus - den-Raben und-er-flog-hinaus hin und-her bis- zum-Trocknen
[H7971](#) [H0853](#) [H6158](#) [H3318](#) [H3318](#) [H7725](#) [H5704](#) [H3001](#)
הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:
der-Wasser von- der-Erde
[H4325](#) [H0776](#)

und der flog hin und wieder, bis die Wasser von der Erde vertrocknet waren.

וַיִּשְׁלַח אֶת- הַיּוֹנָה מֵאֵתוֹ לִרְאוֹת הִקְלוּ 8
und-sandte-aus - die-Taube von-sich um-zu-sehen ob-sich-vermindert-hatten
[H7971](#) [H0853](#) [H3123](#) [H0854](#) [H7200](#) [H7043](#)
הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:
die-Wasser von- dem-Angesicht des-Erdbodens
[H4325](#) [H6440](#) [H0127](#)

Und er ließ die Taube von sich aus, um zu sehen, ob die Wasser sich verlaufen hätten von der Fläche des Erdbodens;

וְלֹא- מָצְאָהּ הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף- רַגְלָהּ וַתָּשָׁב 9
und-nicht- fand die-Taube eine-Ruhestätte für-die-Sohle- ihres-Fußes und-kehrte-zurück
[H3808](#) [H4672](#) [H3123](#) [H4494](#) [H3709](#) [H7272](#) [H7725](#)
אֵלָיו אֶל- הַתֵּבָה כִּי- מֵיִם עַל- כָּל- הָאָרֶץ 10
zu-ihm in- die-Arche denn- Wasser war-auf- der-ganzen- Erde
[H0413](#) [H0413](#) [H8392](#) [H0327](#) [H4325](#) [H0317](#) [H3605](#) [H0776](#)
וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל- הַתֵּבָה:
und-er-streckte-aus seine-Hand und-nahm-sie und-brachte sie zu-sich in- die-Arche
[H7971](#) [H3027](#) [H3947](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0413](#) [H8392](#)

aber die Taube fand keinen Ruheplatz für ihren Fuß und kehrte zu ihm in die Arche zurück; denn die Wasser waren noch auf der Fläche der ganzen Erde; und er streckte seine Hand aus und nahm sie und brachte sie zu sich in die Arche.

וַיַּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיִּסָּר שְׁלַח אֶת- הַיּוֹנָה 10
und-er-wartete noch sieben Tage andere und-fuhr-fort auszusenden die-Taube
[H5750](#) [H7651](#) [H3117](#) [H0312](#) [H3254](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3123](#)
מִן- הַתֵּבָה:
aus- der-Arche
[H8392](#)

Und er wartete noch sieben andere Tage und ließ die Taube abermals aus der Arche;

11 זית וּתְבֹא הַיּוֹנָה אֵלָיו וְהָנָה עֵלֶה- זֶית
eines-Ölbaums und-es-kam die-Taube zu-ihm und-siehe ein-Blatt-
[H2132](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3123](#) [H6256](#) [H6153](#) [H2009](#) [H5929](#)

קָלוּ טָרַף בָּפִיהָ וַיַּדַּע נֹחַ כִּי- וְהָנָה עֵלֶה- זֶית
sich-vermindert-hatten frisch-gepflückt in-ihrem-Schnabel und-erkannte dass-
[H7043](#) [H2965](#) [H6310](#) [H3045](#) [H5146](#)

הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:
die-Wasser von- der-Erde
[H4325](#) [H0776](#)

und die Taube kam zu ihm um die Abendzeit, und siehe, ein abgerissenes Olivenblatt war in ihrem Schnabel. Und Noah erkannte, daß die Wasser sich verlaufen hatten von der Erde.

12 וַיִּנָּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁלַח אֶת- הַיּוֹנָה וְלֹא-
und-er-wartete noch sieben Tage andere und-sandte-aus die-Taube und-nicht-
[H3176](#) [H5750](#) [H7651](#) [H3117](#) [H0312](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3123](#) [H3808](#)

יָסַף שׁוּב- אֵלָיו עוֹד:
fuhr-sie-fort zurückzukehren- zu-ihm mehr
[H3254](#) [H7725](#) [H0413](#) [H5750](#)

Und er wartete noch sieben andere Tage und ließ die Taube aus; und sie kehrte hinfort nicht wieder zu ihm zurück.

13 וַיְהִי בָּאֶחָת וּשְׁש־ מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד
und-es-geschah im-ein- und-sechs- hundertsten Jahr im-ersten
[H1961](#) [H0259](#) [H8337](#) [H3967](#) [H8141](#) [H7223](#) [H0259](#)

לְחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר נֹחַ אֶת- מִכְסֶּה
des-Monats trockneten die-Wasser von- der-Erde und-entfernte Noah - die-Decke
[H2320](#) [H4325](#) [H0776](#) [H5493](#) [H5146](#) [H0853](#) [H4372](#)

הַתִּבָּה וַיֵּרָא וְהָנָה חָרְבוּ פְּנֵי הָאֲדָמָה:
der-Arche und-sah und-siehe getrocknet-war das-Angesicht des-Erdbodens
[H8392](#) [H7200](#) [H2009](#) [H6440](#) [H0127](#)

Und es geschah im sechshundertundersten Jahre, im ersten Monat, am Ersten des Monats, da waren die Wasser von der Erde vertrocknet. Und Noah tat die Decke von der Arche und sah: und siehe, die Fläche des Erdbodens war getrocknet.

14 וּבְחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשְּׁבִיעִת יוֹם וַעֲשָׂרִים לְחֹדֶשׁ יִבְשָׁה
und-im-Monat dem-zweiten am-siebenten und-zwanzigsten Tag trocknete des-Monats
[H2320](#) [H8145](#) [H7651](#) [H6242](#) [H3117](#) [H2320](#) [H3001](#)

הָאָרֶץ: ס
die-Erde §
[H0776](#)

Und im zweiten Monat, am siebenundzwanzigsten Tage des Monats, war die Erde trocken.

15 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל- נֹחַ לֵאמֹר:
und-redete Gott zu- Noah sprechend
[H1696](#) [H0430](#) [H0413](#) [H5146](#) [H0559](#)

Und Gott redete zu Noah und sprach:

16 וְנָשִׁי- וּבְנֵיךָ וְאִשְׁתְּךָ אַתָּה הַתֵּבָה מִן- צֵא
und-die-Frauen- und-deine-Söhne und-deine-Frau du der-Arche aus- geh-heraus
[H0802](#) [H0802](#) [H8392](#) [H3318](#)
אִתְּךָ בְּנֵיךָ
mit-dir deiner-Söhne
[H0854](#)

Gehe aus der Arche, du und dein Weib und deine Söhne und die Weiber deiner Söhne mit dir.

17 וְכָל- וּבְכֵהֶמָּה בְּעוֹף כֶּשֶׂר מִכָּל- אִתְּךָ אֲשֶׁר- הַחַיָּה כָּל-
und-an-allem- und-an-Vieh an-Vögeln Fleisch von-allem- bei-dir-ist das- Getier alles-
[H3605](#) [H0929](#) [H5775](#) [H1320](#) [H3605](#) [H0854](#) [H3605](#)
אִתְּךָ הָרֶמֶשׂ הָרֶמֶשׂ עַל- הָאָרֶץ הָרֶמֶשׂ
mit-dir lass-herausgehen lass-herausgehen der-Erde auf- das-kriecht Gewürm
[H0854](#) [H3318](#) [H3318](#) [H0776](#) [H7430](#) [H7431](#)
הָאָרֶץ: עַל- וְרָבוּ וּפְרוּ בָאָרֶץ וְשָׂרְצוּ
der-Erde auf- und-sich-mehren und-fruchtbar-sein auf-der-Erde und-sie-sollen-wimmeln
[H0776](#) [H6509](#) [H0776](#) [H317](#)

Alles Getier, das bei dir ist, von allem Fleische, an Geflügel und an Vieh und an allem Gewürm, das sich auf der Erde regt, laß mit dir hinausgehen, daß sie wimmeln auf Erden und fruchtbar seien und sich mehrten auf Erden.

18 בְּנֵי וְנָשִׁי- וְאִשְׁתּוֹ וּבְנֵי נֹחַ וַיֵּצֵא-
seiner-Söhne und-die-Frauen- und-seine-Frau und-seine-Söhne Noah und-es-ging-hinaus-
[H0802](#) [H0802](#) [H5146](#) [H3318](#)
אִתּוֹ:
mit-ihm
[H0854](#)

Und Noah ging hinaus und seine Söhne und sein Weib und die Weiber seiner Söhne mit ihm.

19 הָאָרֶץ עַל- רֹמֶשׂ כָּל חֲעוֹף וְכָל- הָרֶמֶשׂ כָּל- הַחַיָּה כָּל-
der-Erde auf- Kriechende alles- Vögel und-alle- Gewürm alles- Getier alles-
[H0776](#) [H7430](#) [H3605](#) [H5775](#) [H3605](#) [H7431](#) [H3605](#) [H3605](#)
הַתֵּבָה: מִן- יֵצְאוּ לְמשפחתיהם
der-Arche aus- gingen-hinaus nach-ihren-Familien
[H8392](#) [H3318](#) [H4940](#)

Alles Getier, alles Gewürm und alles Geflügel, alles was sich auf der Erde regt, nach ihren Arten, gingen aus der Arche.

20 הַטְּהוֹרָה וּבְהֵמָה וּמִכָּל לִיהוָה מִזְבֵּחַ נֹחַ וַיִּבֶן
dem-reinen Vieh von-allem und-nahm dem-HERRN einen-Altar Noah und-baute
[H2889](#) [H0929](#) [H3605](#) [H3947](#) [H3068](#) [H4196](#) [H5146](#) [H1129](#)
בְּמִזְבֵּחַ: עֹלֹת וַיַּעַל הַטְּהוֹרָה הָעוֹף וּמִכָּל
auf-dem-Altar Brandopfer und-opferte den-reinen Vögeln und-von-Allen
[H4196](#) [H5927](#) [H2889](#) [H5775](#) [H3605](#)

Und Noah baute Jehova einen Altar; und er nahm von allem reinen Vieh und von allem reinen Geflügel und opferte Brandopfer auf dem Altar.

אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	הַנִּיחָחַ	רִיחַ	אֶת-	יְהוָה	וַיֵּרוּחַ
zu-	der-HERR	und-sprach	der-Besänftigung	den-Duft	-	der-HERR	und-roch
H0413	H3068	H0559	H5207	H7381	H0853	H3068	H7306
בְּעִבּוֹר	הָאֲדָמָה	אֶת-	עוֹד	לְקַלֵּל	אֶסֶף	לֹא-	לְבוֹ
um-des-	den-Erdboden	-	mehr	zu-verfluchen	will-ich-fortfahren	nicht-	seinem-Herzen
H5668	H0127	H0853	H5750	H7043	H3254	H3808	
	רָע	הָאָדָם	לֵב	יֵצֵר	כִּי	הָאָדָם	
	ist-böse	des-Menschen	des-Herzens	das-Gebilde	denn-	Menschen-willen	
		H0120		H3336		H0120	
כָּל-	אֶת-	לְהַכּוֹת	עוֹד	אֶסֶף	וְלֹא-	מִנְעֻרָיו	
alles-	-	zu-schlagen	mehr	will-ich-fortfahren	und-nicht-	von-seiner-Jugend-an	
H3605	H0853	H5221	H5750	H3254	H3808		
					עָשִׂיתִי:	כַּאֲשֶׁר	חַי
					ich-getan-habe	wie-	Lebendige

Und Jehova roch den lieblichen Geruch, und Jehova sprach in seinem Herzen: Nicht mehr will ich hinfort den Erdboden verfluchen um des Menschen willen; denn das Dichten des menschlichen Herzens ist böse von seiner Jugend an; und nicht mehr will ich hinfort alles Lebendige schlagen, wie ich getan habe.

וְקִיץ	וְחֹם	וְקָר	וְקָצִיר	זֶרַע	הָאָרֶץ	יָמֵי	כָּל-	עַד
und-Sommer	und-Hitze	und-Kälte	und-Ernte	Saat	der-Erde	Tage	alle-	fortan
H7019	H2527	H7120		H2233	H0776	H3117	H3605	H5750
		יִשְׁבְּתוּ:	לֹא	וְלַיְלָה	וַיּוֹם	וְחֹרֶף		
		sollen-aufhören	nicht	und-Nacht	und-Tag	und-Winter		
			H3808	H3915	H3117	H2779		

Forthin, alle Tage der Erde, sollen nicht aufhören Saat und Ernte, und Frost und Hitze, und Sommer und Winter, und Tag und Nacht.